PRZEWODNIK

SZWAJCARIA KASZUBSKA

CARAVANING

SZWAJCARIA KASZUBSKA. CARAVANNING. GUIDEBOOK

DIE KASCHUBISCHE SCHWEIZ. CARAVANING. REISEFÜHRER

6

Informacja turystyczna
Tourist information / Touristeninformation

1. Centrum Informacji Turystycznej – ul. Gryfa Pomorskiego 28 A, 83-333 Chmielno
   tel. 58 684 30 91, e-mail: chmielno@kaszubskipierscien.pl
2. Centrum Informacji Turystycznej – ul. Klasztorna 1, 83-300 Kartuzy
   tel. 58 684 02 01, e-mail: kartuzy@kaszubskipierscien.pl
3. Punkt Informacji Turystycznej – ul. Kartuska 27, 83-340 Sierakowice
   tel./fax. 58 681 62 14, 58 684 76 02, e-mail: turystyka@sierakowice.pl
4. Punkt Informacji Turystycznej – ul. Gdańska 3, 83-304 Przodkowo
   tel. 58 681 99 97
5. Gminne Centrum Informacji Turystycznej – ul. Ceynowy 21, 83-314 Somonino
   tel. 58 684 11 26
6. Punkt Informacji Turystycznej w Ostrzycach – ul. Droga Kaszubska 27, 83-314 Somonino
   tel. 58 684 16 12
7. Punt Informacji Turystycznej – Al .Zwycięstwa 2A, 83-320 Sulęczyno
   tel. 58 684 47 91
8. Punkt Informacji Turystycznej – u. 9 Marca 7, 83-315 Stężyca
   tel. 58 685 63 49, e-mail: gci@gminastezyca.pl

PRZEWODNIK

SZWAJCARIA KASZUBSKA

CARAVANING

SZWAJCARIA KASZUBSKA. CARAVANNING. GUIDEBOOK

DIE KASCHUBISCHE SCHWEIZ. CARAVANING. REISEFÜHRER

Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich
Europa inwestująca w obszary wiejskie
Publikacja opracowana przez Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby, współfinansowana ze środków Unii Europejskiej
w ramach Osi 4 LEADER Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013
Instytucja Zarządzająca Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013
Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Wydawca:
Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby
ul. Klasztorna 1
83-300 Kartuzy
tel./fax 58 736 77 88
e-mail: stk@kaszuby.com.pl
www.zmyslykaszub.pl, www.m.zmyslykaszub.pl

Fotografie: Studio PLAN, Dominik Nedoszytko, Zbigniew Bladowski, Katarzyna Mendelson-Maciejak
Kartografia: Studio PLAN
Opracowanie graficzne: Anna Pawlak, GRAFTER Marcin Dudek | www.grafter.pl

© Copyright Kartografia Studio PLAN
© Copyright by Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby

Nakład 2000 szt.
Wydanie II 2014

15 stanowisk caravaningowych nad samym jeziorem
15 caravan bays by the lake
15 Caravaning-Stellplätze direkt am See

domki turystyczne
tourist summer houses
touristische Hütten

wiata z miejscem na ognisko, grilla
a shed with a place for a camp-fire and grilling
Unterstand mit Feuerplatz, Grill

sanitariaty
lavatories
sanitäre Anlagen

boiska sportowe
sports fields
Sportplätze

sauna
Sauna

miejsce do opróżniania WC
a stand for emptying the toilet waste containers
Stelle zur Entleerung von WC

plac zabaw
playground
Spielplatz

kąpielisko
public swimming-bath
Freibad

przyłącza elektryczne
electricity terminals
Elektroanschluss

wypożyczalnia sprzętu wodnego
water sports equipment rental shop
Ausleihstation für Wassersport

pomosty wędkarskie
angling piers
Angelstege

stanowisko do mycia naczyń
a washing-up stand
Geschirrspülstelle

wypożyczalnia rowerów
a bike rental shop
Radverleih

gastronomia
gastronomy
Gastronomie

garaże
garages
Garagen

kort tenisowy
tennis Cort
Tenisplatz

bar/pub
a bar/Pub
Bar/Pub

Szwajcaria Kaszubska

Caravaning to rodzaj turystyki polegający na podróżowaniu samochodem z przyczepą kempingową. Przeznaczony jest szczególnie dla ludzi kochających niezależność i wolność - wyprawa z przyczepą czy camperem stwarza dużo sytuacji zachęcających do ruchu i przebywania na łonie natury. Ta bardzo popularna forma wypoczynku możliwa jest również na terenie Szwajcarii Kaszubskiej. Malownicze krajobrazy i bogactwo przyrodnicze regionu, a także profesjonalnie przygotowane campingi zachęcają turystów do odwiedzenia tego zakątku Polski. Ich atrakcyjne położenie sprawia, że są doskonałą bazą wypadową do poznawania walorów krajobrazowych i kulturowych Kaszub. Turnusy w campingach mogą być jednym z elementów rehabilitacji osób niepełnosprawnych.
Przebywanie na świeżym powietrzu jest szczególnie cenne dla osób, które w związku z ograniczeniami wynikającymi z niepełnosprawności przebywają zbyt długo w zamkniętych pomieszczeniach. Relaks na łonie natury w położonych przy kąpieliskach campingach może być szczególnie atrakcyjne dla niepełnosprawnych.

Caravanning is a kind of tourism based on travelling by car with a caravan. It is perfect especially for people who love independence and freedom – a trip with a caravan or a camper results in numerous situations encouraging for physical activity and staying in contact with nature. The very popular form of recreation is possible also within the area of Szwajcaria Kaszubska. Picturesque landscapes and natural richness of the region, as well as professionally arranged campsites encourage tourists to visit the part of Poland. The convenient location of the campsites makes them an excellent trip base for experiencing the landscape and cultural assets of the region of Kashubia.
A period of time devoted to caravanning can be one of elements of rehabilitation for disabled people. Physical activity in the open is especially important to people who spend too much time indoors as a result of their limitations resulting from their disability. Relaxing in natural surroundings at camping sites located close to beaches can be especially attractive to the disabled.

Caravaning ist eine Art von Tourismus, die darauf beruht, mit dem Auto mit einem Wohnwagen zu reisen. Es ist besonders etwas für Menschen, die Unabhängigkeit und Freiheit lieben - ein Ausflug mit dem Wohnwagen oder Wohnmobil bietet viele Möglichkeiten sich in der Natur zu bewegen und aufzuhalten. Diese beliebte Art der Freizeitgestaltung ist auch in der Kaschubischen Schweiz möglich. Malerische Landschaften und der Reichtum der Natur, aber auch die professionell eingerichteten Campingplätze laden Touristen ein, diesen Teil von Polen zu besuchen. Ihre attraktive Lage macht sie zu einem hervorragenden Ausgangspunkt, um die Landschaft und Kultur der Kaschubei kennen zu lernen.
Campingaufenthalte können eines der Elemente der Rehabilitation von Behinderten sein. Sich an der frischen Luft aufzuhalten, ist besonders wichtig für Menschen, die aufgrund ihrer Behinderung sich zu lange in geschlossenen Räumen aufhalten. Die Entspannung im Schoße der Natur auf den an Badestellen gelegenen Campingplätzen kann für Behinderte besonders attraktiv sein.

Pobłocie
Donimierz
Szemudzka Huta
Kieleńska Huta
Łebno
Zęblewo
Jeleńska Huta
Dębowa Karczma
Strzepcz
Lewinko
Lewino
Leśno
Kielno
Głodnica
Miłoszewo
Łebieńska Huta
Rębiska
Karczemki
Warzno
Kowalewo
Stara Huta
Tuchom
Będargowo
Nowa Huta
Rąb
Kłosowo
Warzenko
Pomieczyno
Czeczewo
Głusino-Stążki
Kolonia
Tokary
Miszewko
Staniszewo
Hopy
Załęże
Mirachowo
Sianowska Huta
Pomieczyńska Huta
Sianowo
Szarłata
Przodkowo
Miszewo
Bącz
Kosowo
Kczewo
Pępowo
Bącka Huta
Młynek
Małkowo
Smołdzino
Prokowo
Grzybno
Kożyczkowo
Garcz
Łapalice
Cieszenie
Kobysewo
ŻUKOWO
KARTUZY
Miechucino
Reskowo
Sitno
Borkowo
Rutki
Kaliska
Chmielno
Zawory
Kosy
Borowo
Dzierżążno
Glincz
Otomino
Tamowa
Borzestowo
Smętowo Chmieleńskie
Długi Kierz
Borzestowska Huta
Mezowo
Glinna Góra
Kiełpino
Wygoda Łączyńska
Ramleje
Ręboszewo
Skrzeszewo Żukowskie
Brodnica Górna
Somonino
Wyczechowo
Borcz
Łączyno
Przewóz
Goręczyno
Brodnica Dolna
Marszewska Kolonia
Hopowo
Sławki
Czaple
Marszewo
Stolëmek
Rąty
Ostrzyce
Zgorzałe
Krzeszna
Wieżyca
Egiertowo
Nowa Wieś Przywidzka
Marszewska Góra
Pierszczewo
Rybaki
Kamela
Huta Dolna
Starkowa Huta
Szymbark
Michalin
Potuły
Pomlewo
Gołubie
Kaplica
Stara Huta
Przywidz
Camping nr 20
Sikorzyno
Piotrowo
Połęczyno
Gromadzin
Miłowo
Kłobuczyno
Grabowska Huta
Częstocin
Piekło Dolne
Szpon
Sztofrowa Huta
Grabowo (Kościerskie)
Piekło Górne
Trzepowo
Bliziny
Skorzewo
Jasłowa Huta
Kierzkowo
Borowina
Olszanka
Szumleś Królewski
Rekownica
Grabówko
Szumleś Szlachecki
Sucha Huta
Szatarpy
Drzewlna
Bedomin
Nowa Karczma
caravaning
caravanning
Caravaning
0
2,5
5 km

Nr 20

Przywidz ul. Gdańska 19, tel. 58 682 52 65, tel. 602 62 30 91, www.camping.vti.pl

GPS:
54° 11' 38'' N
18°1 9' 21''E

Zrzeszony w Polskiej Federacji Campingu i Caravaningu
Associated in the Polish Federation of Camping and Caravanning
In der Polnischen Föderation für Camping und Caravaning

Camping położony jest nad brzegiem Jeziora Przywidzkiego otoczonego lasami bukowymi. W organizowanym przez Polską Federację Campingu i Caravaningu ogólnopolskim konkursie Mister Camping dwukrotnie zdobył I miejsce. Na terenie campingu turyści mają do dyspozycji strzeżone kąpielisko, wypożyczalnię sprzętu wodnego, rowery terenowe, boisko, a dla najmłodszych przygotowano plac zabaw. Ponadto co roku w sierpniu na terenie campingu odbywają się plenery rzeźbiarsko - malarskie.

The campsite is located on the Przywidzkie lake surrounded with beech forests. At the all-Poland Mister Camping contest organised by the Polish Federation of Camping and Caravanning, the campsite gained the first position twice. Within the area of the campsite the tourists have the following at their disposal: a guarded beach, a water equipment rental shop, cross-country bicycles, a sports field, and a playground for the youngest has been prepared. Moreover, every year in August, within the area of the camping site, there are open air art workshops of sculpture and painting.

Der Campingplatz ist am Ufer des Przywidzkie-See gelegen, umgeben von Buchenwäldern. Im Wettbewerb „Mister Camping", der von der Polnischen Föderation für Camping und Caravaning organisiert wird, hat er zwei Mal den Ersten Platz belegt. Auf dem Campingplatz haben die Touristen eine bewachte Badestelle, eine Ausleihstelle für Wassersport, Mountainbikes, einen Sportplatz und einen Spielplatz für die Jüngsten zur Verfügung. Darüber hinaus finden jedes Jahr im August auf dem Campingplatz Workshops für Bildhauerei und Malerei unter freiem Himmel statt.

Oferta / Offer / Angebot

20 WC

Atrakcje w okolicy / Attractions in the area / Attraktionen in der Umgebung:

- Jezioro Przywidzkie położone w malowniczej rynnie polodowcowej
  located in picturesque post-glacial tunnel valley the Przywidzkie Lake
  der in der malerischen eiszeitlichen Rinne gelegene Przywidzkie-See
- wczesnośredniowieczne grodzisko znajdujące się na półwyspie
  the early-Medieval fortified settlement located on a peninsula
  die auf der Halbinsel gelegene frühmittelalterliche Burgsiedlung
- plaża gminna nad Jeziorem Przywidzkim
  the commune beach at the Przywidzkie Lake / gemeindeeigener Strand am Przywidzkie-See
- ścieżka edukacyjna Nadleśnictwa Kolbudy
  education path of the Kolbudy forest inspectorate / Naturlehrpfad der Oberförsterei Kolbudy
- neogotycki kościół MB Królowej Różańca Świętego w Przywidzu
  the neo-Gothic church of Virgin Mary the Queen of the Holy Rosary in Przywidz
  neogotische Kirche zur Heiligen Mutter Gottes, der Königin vom Heiligen Rosenkranz in Przywidz
- kościół św. Franciszka Ksawerego w Przywidzu
  Przywidz - the church of St. Francis Xavier / Kirche zum Hl. Franz Xaver in Przywidz
- Park Przygody w Przywidzu / the Adventure Park in Przywidz / Naturpark in Przywidz
- Kamień Królewski upamiętniający wizytę króla pruskiego Fryderyka Wilhelma IV
  the King's Rock commemorating the visit of Frederick William IV, the Prussian king
  Königsstein zur Erinnerung an den Besuch des preußischen Königs Friedrich Wilhelm IV
- rezerwat „Wyspa na Jeziorze Przywidzkim"
  the 'Wyspa na Jeziorze Przywidzkim' nature reserve / Reservat „Wyspa na Jeziorze Przywidzkim"

GPS:
54° 19' 4'' N
18° 6' 56'' E

Tamowa

Zawory 47a , tel. 58 684 25 35, 606 765 355, www.tamowa.pl

Zrzeszony w Polskiej Federacji Campingu i Caravaningu
Associated in the Polish Federation of Camping and Caravanning
In der Polnischen Föderation für Camping und Caravaning

Nowoczesny camping malowniczo położony przy lesie nad jeziorem Kłodno w odległości 2 km od Chmielna. Bezpośrednio do campingu przylega plaża z kąpieliskiem, dla gości dostępny jest sprzęt pływający (zimą bojery), a także rowery terenowe. W pobliżu znajduje się znany punkt widokowy Biskupia Góra. Po drugiej stronie jeziora leży Chmielno – znany ośrodek turystyczny z Muzeum Ceramiki Kaszubskiej i Izbą Regionalną. W kierunku Kartuz ciągną się zalesione wzgórza, pocięte gęstą siecią szlaków pieszych, rowerowych i Nordic Walking.

It is a modern campsite located in a picturesque place by a forest on the Kłodno lake in the distance of two kilometres from Chmielno. The campsite has an adjacent beach, visitors can use water sports equipment (ice-yachts in winter), and also cross-country bicycles. In the area there is a well-known viewing point called Biskupia Mountain (the Bishop Mountain). At the other side of the lake there is the locality of Chmielno – a well-known tourist centre with its Museum of Kashubian Ceramics and the Regional Chamber. Into the direction of Kartuzy there are vast forested hills cut through with a network of hiking trails, bike and Nordic Walking routes.

Moderner Campingplatz malerisch am Wald am Kłodno-See in einer Entfernung von 2 km von Chmielno gelegen. Direkt an den Campingplatz grenzt der Strand mit Badestelle an, für Gäste ist Wassersportgerät zur Verfügung (im Winter Eissegeln), sowie Mountainbikes. In der Nähe befindet sich der bekannte Aussichtspunkt Biskupia Góra. Aus der anderen Seite des Sees liegt Chmielno - ein bekanntes Touristenzentrum mit Museum für Kaschubische Keramik und Heimatkammer. Richtung Kartuzy erstrecken sich bewaldete Hügel, die von einem dichten Nicht an Wander-, Fahrrad- und Nordic Walking-Routen durchschnitten werden.

Oferta / Offer / Angebot

40

Atrakcje w okolicy / Attractions in the area / Attraktionen in der Umgebung:

- grodzisko w Chmielnie / the fortified settlement in Chmielno / Burgsiedlung in Chmielno
- kościół św. Apostołów Piotra i Pawła w Chmielnie
  the church of St. Paul and Peter the Apostles in Chmielno / Kirche zu den Hl. Aposteln Petrus und Paulus in Chmielno
- Muzeum Ceramiki Kaszubskiej Neclów w Chmielnie
  the Necel Museum of Kashubian Ceramics in Chmielno / Necel-Museum für Kaschubische Keramik in Chmielno
- Biskupia Góra (224 m n.p.m) z punktem widokowym
  the Biskupia Mountain (224 metres above sea level) with a viewing point
  Biskupia-Berg (224 m ü.d.M.) mit Aussichtspunkt
- punkt widokowy Ławka Asesora w Kartuzach
  the Assessor's Bench viewing point in Kartuzy / Aussichtspunkt „Assessorenbank" in Kartuzy
- gotycka Kolegiata pw. Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny w Kartuzach
  the Gothic collegiate church of the Assumption of the Virgin in Kartuzy
  gotische Kollegiatskirche zu Mariä Himmelfahrt in Kartuzy
- Muzeum Kaszubskie im. F. Tredera w Kartuzach
  the Kashubian Museum of F. Treder in Kartuzy / Kaschubisches Museum „F. Treder" in Kartuzy

GPS:
54° 14' 57'' N
18° 7' 1'' E

„Stolëmek"

Ostrzyce, ul. Droga Kaszubska 8a, tel. 58 684 18 77, 58 684 16 68
www.ustolema.pl

Camping położony jest nad brzegiem Jeziora Ostrzyckiego - jednego z najciekawszych akwenów wodnych na terenie Szwajcarii Kaszubskiej, w atrakcyjnej turystycznie miejscowości Ostrzyce. Na terenie obiektu znajduje się kąpielisko i wypożyczalnia sprzętu wodnego. W przyległym do campingu Pensjonacie U Stolema można skorzystać z szerokiej oferty rekreacyjnej, m.in. parku linowego, pola do minigolfa czy wypożyczalni quadów.

The campsite is located on the Ostrzyckie lake – one of the most interesting water reservoirs of Szwajcaria Kaszubska, in the touristy locality of Ostrzyce. Within the area of the campsite there is a beach and a water equipment rental shop. At the adjacent 'U Stolema' guesthouse it is possible to take the wide recreation offer, as for instance a ropes course, a minigolf course, or a quad rental shop.

Der Campingplatz liegt am Ufer des Ostrzyce-Sees, einem der interessantesten Gewässer der Kaschubischen Schweiz in der touristisch attraktiven Ortschaft Ostrzyce. Auf dem Gelände des Objekts befinden sich eine Badestelle und eine Ausleihstation für Wassersport. In der angrenzenden Pension U Stolema können Angebote wie u.a. Seilpark, Minigolf und Quad-Ausleihe in Anspruch genommen werden.

Oferta / Offer/ Angebot:

15

- utwardzony dojazd do stanowisk caravaningowych
  a paved driveway to the caravan bays / befestigte Auffahrt zu den Caravaning-Plätzen

Atrakcje w okolicy / Attractions in the area / Attraktionen in der Umgebung:

- kolekcja ok. 1000 kaktusów w Ostrzycach
  a collection of about one thousand of cactuses in Ostrzyce
  Sammlung von ca. 1000 Kakteen – Ostrzyce
- kościół Trójcy Świętej i Wszystkich Świętych w Goręczynie
  the All Saints' and the Holy Trinity church in Goręczyno / Kirche zur Hl. Dreifaltigkeit und Allerheiligen in Goręczyno
- park linowy STOLEM w Ostrzycach
  the 'Stolem' ropes course in Ostrzyce / Hochseilpark STOLEM in Ostrzyce
- przystań żeglugi STOLEM w Ostrzycach
  the STOLEM marina in Ostrzyce / Bootsanlegestelle STOLEM in Ostrzyce
- kąpielisko nad Jeziorem Ostrzyckim
  the beach on the Ostrzyckie lake / Badestelle Ostrzyce-See
- wzniesienie Wieżyca (328,6 m n.p.m.) z wieżą widokową im. Jana Pawła II
  the peak of Wieżyca (328.6 metres above sea level) with the viewing tower of John Paul II
  Anhöhe Wieżyca (328,6 m ü.d.M.) mit Aussichtsturm „Johannes Paul II."
- Centrum Edukacji i Promocji Regionu w Szymbarku
  the Centre of Education and Promotion of the Region (CEiPR) in Szymbark
  Zentrum für Bildung und Regionalförderung in Szymbark

Polecana baza noclegowa

Recommended accommodation / Empfohlene Übernachtungsmöglichkeiten

1. Hotel „Pod Orłem", Kartuzy, www.hotel-podorlem.com
2. Hotel „Kozi Gród", Pomlewo, www.kozigrod.pl
3. Pałac w Leźnie, www.palacwleznie.pl
4. Ośrodek Wypoczynkowy „Krefta", Chmielno, www.krefta.pl
5. Oaza Zdrowia „Wichrowe Wzgórze", Chmielno, www.wichrowe.info
6. Centrum Rekreacji „U Stolema", Ostrzyce, www.ustolema.pl
7. Pensjonat „Czarny Kos", Borkowo, www.czarnykos.pl
8. Chata BARYŁA, Sulęczyno, www.chatabaryla.pl
9. Restauracja Kania (noclegi), Przodkowo, www.restauracjakania.pl
10. Camping nr 20, Przywidz, www.capming.vti.pl
11. Gospodarstwo u Rychertów, Kiełpino, www.rychert.gdan.pl
12. Mieszkania Wakacyjne „Agnieszka", Chmielno, tel. 608 837 066
13. Pokoje „Dorota", Chmielno, www.chmielno.biz
14. Gospodarstwo Agroturystyczne „U Chłopa", Chmielno, www.uchlopa.agrowakacje.pl
15. Gościniec u Anny, Zgorzałe, www.agroanna.pl
16. Gościniec „U Pelplińskich", Ostrzyce, www.ostrzyce.eu
17. Dom Kaszuba, Ostrzyce, www.czapla.kaszuby.net.pl
18. Gospodarstwo Agroturystyczne „U Sochy", Goręczyno, www.usochy.pl
19. Gospodarstwo Agroturystyczne „Kaszubska Strzecha", Goręczyno, www.kaszubskastrzecha.eu
20. Kwatera Agroturystyczna Eugenia Kolka, Łapalice, www.turystyczna12.orangespace.pl
21. Gospodarstwo Agroturystyczne „AGROJEZIORAK", Łapalice, www.agrojeziorak.pl
22. Gospodarstwo Agroturystyczne „Sakowcówka", Łapino, www.sakowcowka.eu
23. Gospodarstwo Agroturystyczne „GABI", Łapino Kartuskie, www.gabi2.prv.pl
24. Gospodarstwo Hubert Lewna, Łączyńska Huta, tel. 58 684 27 11
25. Ośrodek Agroturystyczny Wichrowe Wzgórze, Stężyca, www.wichrowe-wzgorze.pl
26. Dom „Pod Ptasią Górą", Pierszczewo, www.ptasiagora.pl
27. Gospodarstwo Agroturystyczne „U Miodowskich", Pierszczewo, www.umiodowskich.pl
28. Gospodarstwo Agroturystyczne „Pod Lipą", Kamienicki Młyn, www.podlipa.gdan.pl
29. Gospodarstwo Ekoagroturystyczne Wietrznik, Karłowo, www.facebook.com/Wietrznik
30. Baza Wypadowa Hejtus, Pomieczyno, www.bazawypadowa.pl
31. Gospodarstwo Agroturystyczne „Agrotur – Oleńka", Stara Huta, tel. 695 133 111
32. Pokoje gościnne Na Kwiatowej, Przywidz, tel. 58 682 52 64
33. Gospodarstwo Agroturystyczne „Daleko od szosy", Kaplica, www.dalekoodszosy.org
34. Rancho Ameryka, Mirachowo, www.rancho.agrowakacje.pl